

FERRO À VAPOR  
 絶讚好評の  
**内田式蒸氣アイロン**  
 ◆…使つて判る其の性能…◆  
 ELETRO TECNICO UCHITA  
 Rua Galvão Bueno, 170 — SÃO PAULO



（職業用、家庭用）  
 安全な蒸氣  
 完璧な装立  
 簡単な組立  
 簡単な配置

AGUARDEM! DIA 1.º DE ANO NOVO  
**MACACO MAGICO**  
 (SONGÔKÛ)  
 TOHOSCOPE - COLORIDO - AC. C. NAC. - PROGRAMA LIVRE



孫悟空

トホスコープ  
**TOHO SCOPE**  
 イーストマンカラー  
 總天然色  
 お正月は大人にも子供にも楽しめる夢と冒険にみちた中國物語「西遊記」の映畫化で絶讚好評な孫悟空にどうぞご期待下さい!  
 市川福太郎・三木のり平  
 雪村いづみ  
 監督 山本嘉次郎

▲ご預金と母國へ送金は……  
**東京銀行**  
 Rua Roberto Simonsen, 72/78 - São Paulo  
 Tels. 34-4161 (4), 34-9160 - C. Postal, 9053

**Restaurante Hissago**  
 皆様の食堂  
 ひさご  
 フェジョアレダ  
 (水・土曜日)  
 Rua Conde de Sarzedas N.º 47  
 Tel. 37-3387 - S. Paulo

料亭  
**初は奈**  
 美容器具卸小賣  
 カエターノ  
 RUA GLICERIO, 434 - SÃO PAULO

**CINE**  
 シネ・ジョイア  
**joia**  
 37-6487  
 Praça Carlos Gomes, 82

千鶴  
 すきやき  
 井もの一切  
 (大衆向食堂)  
 (シネ・ジョイア隣)  
 C. MATECA BRASILEIRA



**TOYOTA** Land-cruiser  
 120 HP Tração nas 4 Rodas  
 Indústria Brasileira  
 SOÇ. COM ARPAGRAL LTDA.  
 Rua 25 de Marco, 75 e 81 - Tel. 33-3239 - São Paulo  
**LOJA NISHITANI**  
 皆様の百貨店  
 ローザ・西谷  
 R. Itapura de Miranda, 22 - Tel. 37-5983 - S. Paulo



DIA 23 (水曜日)待望の封切  
**O VINGADOR INVISIVEL**  
 (TÔMEI NINGUEN)  
 TOHOFILM - AC. C. NAC. - PROIB. 18 ANOS



**CASA CAETANO** 美容師の皆様  
 AV. RANGEL PESTANA, 2392 (esq. R. Hipodromo)  
 Fone: 9-5387 - SÃO PAULO  
 カエターノ  
 カーザ・カエターノ  
 カーザ・カエターノでは年末の大賣出しとして 12月 30日 までセツカドール (HUTTMAN) スペール・ルシヨ價格 Cr\$ 23.500,00 を Cr\$ 16.000,00、モヰイス類は市價の一五%より三〇%の割引致します



**透明人間**  
 河津清三郎 三條美紀  
 高田 稔 近藤圭子  
 植村謙二郎 藤原釜足

D.1400-  
 過巻く謎! 悲しき戀、透明人間をめぐる悪と善意の狂燥曲! 東寶・シネ・ジョイアが本年度最後に飾る「透明人間」は怪奇スリラーの娯樂巨篇です。(入場十八才以上)

**ギオンクリーム**

DROGAS E PERFUMARIA  
**FARMACIA Drogafujii** (中央メルカード横角)  
**フジイ薬局**  
 簡単にかいやすい薬局  
 Aberta diariamente das 5 às 22 horas  
 Rua Cantareira, 149 FONE: 32-7274 São Paulo.





すばらしい反響を呼んでいる!

**MF** MARCAS FAMOSAS S. A.  
熊井徳右衛門

Lgo. 7 de Setembro, 52 - 10.º And. - S/1007  
Telefone, 36-9080 — SÃO PAULO

執務 平日: 13.00-18.00時 まで  
時間 土曜: 8.00-12.00時

**TÉCNICO ESPECIALIZADO DO JAPÃO**  
ネオン会社  
キングルース  
**KINGLUZ**  
FAB. - Rua Senador Feijó, 29 - 5.º and. - s/ 516 - Tel. 35-7708  
FAB. - Rua Barão de Iguape, 155 — SÃO PAULO

Restaurante **CHANGAI**  
Rua Conde do Pinhal, 74  
São. Paulo  
別荘があります  
大々宴会には静かな  
自漫の中華料理  
**上海飯店**

祝儀用  
仏事用  
**カシギ-菓子店**  
贈答用  
各種和洋菓子  
LOJA R. CANTAREIRA 145  
FABRICA R. PROGRESSO 148  
TEL. 32-7274 (CAXINGUI)

忘年会・新年會はお馴染みの上海飯店で

セントロー流の百貨店  
羽瀬商會  
Quando V. precisar oferecer  
uma pequena lembrança original...  
um objeto de adorno exótico...  
um presente requintado...  
Antes de tudo VISITE  
NOVIDADES ORIENTAIS  
**BASE**  
R. Conselheiro Furtado 70-80

代理店  
安東・佐藤商會 - RUA ITAPURA DE MIRANDA, 17 - S. PAULO  
**SINGER**  
お急ぎの洋服は僅か 24 時間で調製  
お電話下されば何時でも参上致します  
NINOMIYA (カーザ・ナカヤ隣)

**二宮洋服店**  
Alfaiataria  
Praça João Mendes, 309  
Telefone: 37-3418

**醤油**  
**味噌**  
マルイチ印  
Molho - Japonês - Maruichi  
煮たまもの  
お吸物  
鍋料理に!

**生活に役立つ広告案内**  
**今日の映画**  
Programa de HOJE  
Semana: das 14 hs. sess. corridas  
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

1) Comp. Nacional  
2) TRAILER (豫告)  
O VINGADOR INVISIVEL  
透明人間  
Aventura de Guerreiros Vagabundos  
戦国群盗傳  
MACACO MAGICO  
3 孫悟空

**キヤラット**  
三宅英一 — 寶田 明  
高 子 — 上原美佐  
大森政彦 — 久保 明  
可 那 子 — 柳川慶子  
三 平 — 江原達怡  
まさ江 — 野口ふみ江  
そのみ — 中島そのみ  
清水部長 — 加東大介  
監督 青柳信雄

**OS VALENTES DA UNIVERSIDADE**  
大學の28人衆

Floricultura "ANGELICA"  
シビカラより新鮮な花を安く提供する  
シネ・シヨイア隣り  
**松田花店**  
Pça. Carlos Gomes, 104 - Tel. 37-4037

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO  
RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS  
超長波磁力療育器  
**マグネタイザー**  
Importadora O-MI Ltda.  
Rua Santa Teresa, 28-11º andar - sala 1108  
Telefones 36-1956 - 34-9221 - SÃO PAULO

贈りものには  
贈つて便利  
貰つて重宝  
UM PRESENTE  
IDEAL

カーザ・レオン 貴金屬並寶石店  
慶祝記念の時計・寶石・指輪  
装身具等は信用ある当店へ  
▲経験ある邦人店員をお尋ね下さい

Perfeição  
Originalidade  
Pontualidade  
**Casa Leão**  
JOALHERIA  
RUA DR. MIGUEL COUTO, 14 (Trav. R. S. Bento) — TELS. 32-0123 e 32-6851 — SÃO PAULO

**ピアノ** 新古品の長期貸又は賣買  
一般修理・音律調整等  
◆ピアノの事なら気軽にご相談下さい◆  
**Alugadora de Pianos "GASSI" Ltda.**  
RUA SENADOR FEIJÓ, 120  
Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 — SÃO PAULO

おクスリと化粧品は **DROGANIPON - DROGACEREJA**  
誠實・安價・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬剤士應付  
Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業  
**ドロガ・日本**  
MATRIZ - Rua Tabatinguera, 30 - Tels. 33-3963 e 37-2927

CURSOS DE:  
**DESENHO MECÂNICO**  
**PROJETOS DE MAQUINAS**  
**PROJETOS DE FERRAMENTAS**  
Em aponas 18 meses Tecnicos e Engenheiros  
competentes lhe ensinarão com eficiência  
Peça informações à "PRO-TEC"  
PÇA. DA LIBERDADE, 262 - 3.º, 4.º e 5.º AND. - S. PAULO  
ご入学は實社會へ出て役立つ當プロテツキ學校へ